



<http://fInder-rele.ru>

D Bedienungsanleitung	GB Operating instructions	E Manual de instrucciones	RUS Инструкция по эксплуатации
<p>Schiebeschalter</p> <p> Automatik nach Uhrzeit Der Kanal schaltet nach dem eingestellten Programm</p> <p>I Dauer- EIN Der Kanal geht auf Dauer-EIN.</p> <p> Uhrzeit einstellen: Am Drehrad in Richtung des Pfeils drehen. Die Uhrzeit wird am seitlichen Pfeil angezeigt. Achtung: Das Drehrad hat eine 24h Beschriftung</p> <p> Schaltprogramm einstellen: Schalttasten für eine EIN-Schaltung nach links schieben. 1 Taste = 15 Min.</p> <p>Schaltuhren mit Gangreserve: Die Uhrzeit läuft bei Spannungsunterbrechung für ca. 72h weiter</p>	<p>Slide Switch</p> <p> Automatic operation: The output switches according to the program selected with the tappets</p> <p>I Permanently On The output is always on.</p> <p> Input actual time: Turn the tappet wheel in the direction of the vertical arrow. The time is shown by the horizontal arrow Attention: The tappet-wheel has a 24h scale.</p> <p> Switch-program input: Move the tappets to the left to switch ON. The time period of one tappet is 15 minutes.</p> <p>Time Switches with reserve. During a supply interruption the time switch runs for approximately 72h.</p>	<p>Interruptor manual</p> <p> Funcionamiento automático: El relé conecta de acuerdo con el programa seleccionado con los caballetes</p> <p>I Encendido permanente El relé está conectado perm</p> <p> Puesta en hora: Girar la rueda de caballetes en el sentido de la flecha vertical. La hora es la que coincide con la flecha horizontal. Atención: La rueda de caballetes tiene una escala de 24 horas.</p> <p> Programación: Mover los caballetes hacia el lado izquierdo implica conexión (ON). La manobra mínima de un caballete son 15 min.</p> <p>Interruptores horarios con reserva de marcha. Durante una interrupción de la alimentación el interruptor horario funciona durante 72 horas aproximadamente.</p>	<p>Плавное переключение</p> <p> Автоматическая операция: Контакт переключается в зависимости от программы, выбранной с помощью поворотной шкалы.</p> <p>I Постоянно ВКЛ.: Контакт нормально закрытый.</p> <p> Установка времени срабатывания: Вращайте шкалу сверху вниз, в направлении вертикальной стрелки. Горизонтальная стрелка указывает время срабатывания. Внимание: Поворотная шкала – 24- часовая.</p> <p> Установка таймера: Для включения, передвиньте деления шкалы влево. Временной интервал каждого деления составляет 15 минут.</p> <p>Резерв: При перерыве питания, реле времени продолжает работать еще приблизительно 72 часа.</p>
<p>Installationshinweise</p> <p> Einbau und Montage elektrischer Geräte dürfen nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen.</p> <p>Eingriffe und Veränderungen am Gerät führen zum Erlöschen der Garantie. Die Elektronik dieser Schaltuhr ist gegen Störeinflüsse weitgehend geschützt. Bei außergewöhnlich hoher Störstrahlung lässt sich eine Beeinflussung jedoch nicht völlig ausschließen.</p>	<p>Installation details</p> <p> The installation and assembly of electrical equipment must be only carried out only by a skilled person.</p> <p>Warranty void if housing opened by unauthorised person. The electronic circuit is protected against a wide range of external influences. Incorrect operating may occur if external influences exceed certain limits.</p>	<p>Consejos de instalación</p> <p> La instalación y montaje de equipos eléctricos debe ser llevada a cabo solamente por personal especializado.</p> <p>Cualquier manipulación del interior del producto no autorizada anula la garantía del mismo. El circuito electrónico de alta densidad está protegido contra una amplia gama de influencias externas. Si estas influencias superan determinados límites, pueden producirse funcionamientos incorrectos del interruptor horario</p>	<p>Установка</p> <p> Установка и сборка электрического оборудования должна осуществляться только квалифицированным лицом!</p> <p>Гарантия недействительна в том случае, если корпус устройства был вскрыт неквалифицированным лицом. Электронная схема защищена от внешних воздействий. При нарушении условий эксплуатации, возможна неправильная работа устройства.</p>
<p>Anschlussbild</p> <p> Anschluss der auf dem Typenschild angegebenen Spannung und Frequenz, entsprechend dem Anschlussbild für diese Schaltuhr und die zu schaltenden Geräte</p>	<p>Connections</p> <p> Connect the supply voltage/frequency as stated on the product label in accordance with the connection details shown for this time switch and the appliance/s to be switched</p>	<p>Conexión</p> <p> Conectar el voltaje y frecuencia como indica la etiqueta de características del aparato y de acuerdo con los esquemas del interruptor horario y del aparato eléctrico a programar.</p>	<p>Подключение</p> <p> Подключение устройства к сети следует осуществлять в соответствии с техническими данными, указанными на этикетке и на корпусе.</p>
<p>F Mode d'emploi</p> <p>Selecteur</p> <p> Funcionamiento automático: la commutation du contact se fait selon le programme affiché.</p> <p>I Marche forcée Le contact est en position ON en permanence</p> <p> Réglage de l'heure: Tourner la roue dentée en direction de la flèche verticale. L'heure exacte est donnée par la flèche horizontale. Attention: la roue dentée est graduée sur une échelle de 24Heures.</p> <p> Affichage du programme: Déplacer les cavaliers vers la gauche pour programmer ON. L'intervalle de programmation minimum est de 15 minutes.</p> <p>Réserve de marche: l'interrupteur avec réserve fonctionne normalement sans alimentation pendant environ 72H.</p>	<p>I Istruzioni per l'uso</p> <p>Selettore</p> <p> Funcionamiento automático: La commutazione del contatto avviene secondo il programma impostato.</p> <p>I Permanentemente On Il contatto è in posizione permanentemente ON.</p> <p> Regolazione dell'ora: Girare la ruota dentata in direzione della freccia verticale. L'ora esatta è riferita alla freccia orizzontale. Attenzione: La ruota dentata è impostata sulla scala delle 24 ore.</p> <p> Impostazione del programma: Muovere il cavaliere verso sinistra per impostare ON. L'intervallo minimo di programmazione è di 15 minuti</p> <p>Riserva di carica: Interruttore orario con Riserva funziona regolarmente senza alimentazione per circa 72 ore, dopo 36 ore di alimentazione continua.</p>	<p>NL Gebruiksaanwijzing</p> <p>Schuiفشakelaar</p> <p> Automatische functie: Het kanaal schakelt volgens het ingestelde programma.</p> <p>I Continue - IN Het kanaal is continue-IN</p> <p> Tijd instellen: Draaiknop in de richting van de pijl draaien. Naast de pijl is de tijd afleesbaar. Let op: De draaiknop heeft een 24 uurs instelling.</p> <p> Schakelprogramma instellen: Segment voor IN-schakeling naar links schuiven. 1 segment = 15 min.</p> <p>Schakelklokken met gangreserve: De gangreserve na spanningsonderbreking is ca. 72 uur.</p>	<p>P Manual de Instruções</p> <p>Interruptor manual</p> <p> Funcionamento automático: A relé liga de acordo como prora ma seleccionado com os cavaletes.</p> <p>I Ligada Permanentemente A relé está ligada perm.</p> <p> Introduzir hora actual: Girar a roda de cavaletes no sentido da seta vertical. A hora émostrada pela seta horizontal.. Atenção: A roda de cavaletes tem uma escala de 24 horas.</p> <p> Programação: Mover os cavaletes para o lado esquerdo liga. O periodo de tempo de um cavaletes são 15 minutos.</p> <p>Interruptores Horários com reserva de movimento. Durante uma interrupção da alimentação, o interruptor horário funciona aproximadamente durante 72 horas</p>
<p>Installation</p> <p> L'installation et le montage d'appareils électriques ne doivent être effectués que par des électriciens.</p> <p>La garantie devient caduque en cas de mauvaises manipulations ou de modifications de l'appareil. L'électronique de l'appareil est protégé dans une large mesure contre les perturbations. Malgré tout, si ces perturbations sont importantes, on ne peut pas exclure un dysfonctionnement de l'appareil.</p>	<p>Consigli per l'installazione</p> <p> L'installazione ed il montaggio di apparecchiature elettriche va effettuato solo da elettricisti esperti.</p> <p>Manomissioni o modifiche non autorizzate dell'apparecchio comportano l'estinzione della garanzia. Il circuito elettronico del prodotto è protetto contro un'ampia gamma di disturbi. Tuttavia se questi disturbi sono di entità molto elevata, potrebbe verificarsi un malfunzionamento del prodotto.</p>	<p>Installatie-instructie</p> <p> Inbouw en montage dient door elektrotechnische vakmensen te geschieden.</p> <p>Door openen en veranderingen aan de schakelklok vervalt de garantie. De hoogwaardige elektronica van deze schakelklok is tegen storingsinvloeden beveiligd. Bij uitzonderlijk intensieve stoorsignalen is beïnvloeding echter niet uitgesloten.</p>	<p>Detalii privind instalarea</p> <p> Instalarea și montarea echipamentului electric trebuie realizată numai de persoane calificate</p> <p>Garantiya produsului se pierde în cazul desfacerii carcasei de către persoane neautorizate. Circuitul electronic este protejat împotriva unei game largi de factori externi. Dacă limitele admise ale influențelor externe sunt depășite se poate ajunge la o funcționare incorectă a programatorului.</p>
<p>Mise en service</p> <p> Installer l'appareil selon le schéma de raccordement donné sur le produit.</p>	<p>Schema di collegamento</p> <p> Installare l'apparecchio secondo lo schema di collegamento indicato sul prodotto.</p>	<p>Aansluitschema</p> <p> Aansluiting van de op het typeplaatje aangegeven spanning en frequentie volgens het voor deze klok aangegeven aansluitschema</p>	<p>Conexiunile</p> <p> Alimentarea (tensiune / frecvență) trebuie să fie în concordanță cu: parametrii indicați pe eticheta produsului, detaliile de conexiune prezentate pentru acest tip de programator, aplicațiile ce urmează a fi comandate de ceasul programabil.</p>